

Dear brothers and sisters: 親愛的弟兄姊妹們平安：😊

Greetings from the Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. May the grace and peace to you from God the Father and the Lord Jesus Christ.

由基督復臨安息日會哈崗華人教會帶來的問安。願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸於您們。



“Unless the Lord builds the house; its builders labor in vain;

Unless the Lord watches over the city the watchmen stand guard in vain.” **Psalm 127:1**

若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，  
看守的人就枉然警醒。詩篇 127:1

### 1. 我們的格言 **Our Motto**

我們相信、盼望、相愛、分享

We Trust, We Hope, We Love, We Share and We Pray

### 2. 我們的信念 **Our Basic Belief**

離了上帝，我們就不能作甚麼，藉著上帝我們同心傳揚福音

Without God, We can do nothing. Through God we work together to spread the gospel

### 3. 使命 **Mission**

以行動深入華人社區

Reach out to the Chinese community in Action

### 4. 異象 **Vision**

建立一所以關懷及樂於接待的教會，藉由上帝的幫助及弟兄姊妹的合一，使教會能符合現代人的需要

Build a church that is caring and inviting through God’s help and the unity of the brothers and sisters, a church that will meet the needs of this time.

## Thoughts for the Month 本月思想

<sup>20</sup> “I do not pray for these alone, but also for those who will believe in Me through their word; <sup>21</sup> that they all may be one, as You, Father, *are* in Me, and I in You; that they also may be one in Us, that the world may believe that You sent Me. <sup>22</sup> And the glory which You gave Me I have given them, that they may be one just as We are one: <sup>23</sup> I in them, and You in Me; that they may be made perfect in one, and that the world may know that You have sent Me, and have loved them as You have loved Me. (John 17:20-23)

<sup>20</sup> 我不但為這些人祈求，也為那些因他們的話信我的人祈求，<sup>21</sup> 使他們都合而為一。正如你父在我裡面，我在你裡面，使他們也在我們裡面，叫世人可以信你差了我來。<sup>22</sup> 你所賜給我的榮耀，我已賜給他們，使他們合而為一，像我們合而為一。<sup>23</sup> 我在他們裡面，你在我裡面，使他們完完全全的合而為一，叫世人知道你差了我來，也知道你愛他們如同愛我一樣。  
(約翰福音 17:20-23)

### The Risen Christ is the reason for our witness 復活的基督乃是我們做見證的原由

## News for the Week 本週教會消息

Welcome and Happy Sabbath! We are glad that you have chosen to worship with us today. Please join us for a fellowship potluck meal in the social hall after church service. 🌸

安息日快樂！歡迎您參加我們的聚會。崇拜聚會後在交誼廳有聚餐，歡迎參加。

We welcome students from Whittier Adventist Elementary School and their parents to worship with us today. The team is led by its principal, Daniel Weston.

我們歡迎惠提爾教會小學的師生及家長們今日與我們一齊敬拜。該團隊乃由校長魏但以理帶領。

Our youth/young adults will be participating in the Walk MS (Multiple Sclerosis) tomorrow morning at the Rose Bowl in Pasadena. Everyone is welcome. If you would like to join or donate to this cause, please contact Samuel Wong or Renata Ganis.

本堂青少年及青年將參與明日早上(四月十九日)於巴沙提那「為多重硬化症而走」的活動。歡迎每位參加。如您願為此事捐款，請與黃撒母或甘雷那塔連絡。

Children are a part of our church family and it is important to include them in our service. It has been in long planning to have Children Story as part of our church service. It started last Sabbath and will continue each Sabbath. prior to the sermon. For information, contact Windy Hwang.

兒童乃教會家庭的一部份，也是教會重要的服侍對象。我們已籌劃許久將兒童故事加入崇拜聚會中，由上安息日開始將定期在證道前提供兒童故事時間。詳情與黃陳秀琴連絡。

Pastor Paul Cho will be away to conduct an evangelistic meeting series in Vancouver, Canada from April 15 to 26. Please contact one of the elders for urgent matters.

卓牧師將於 4 月 15-26 日前往加拿大溫哥華主持佈道會。如有急事請與任何長老連絡。

Elder Samuel Lee, Director of Asian-Pacific Region of Southern California Conference will worship with us next Sabbath and will also be the speaker during worship service.

南加州區會亞太地區幹事李三容牧師將於下安息日蒞臨本堂，並於崇拜聚會時證道。

Please note that loose offerings will go to local church budget. Designate your offering in the envelope for any specific ministry. Offering envelopes are located in the lobby.

凡未指定之奉獻皆歸於本堂之堂費捐。如要指定捐款用途，請註明在信封上。奉獻信封擺放於大廳入口。

The Youth/YA held its Bible Studies at Dominic and Ruth Chu's residence at 3363 Rancho Rio Bonita Road, Covina, CA 91724. It will be held every Friday at 7:30 pm. For information, contact Renata Ganis (714) 496 4897.

每週五晚上 7:30，青少年查經班已於朱有為醫生家舉行。地址為 3363 Rancho Rio Bonita Road, Covina, CA 91724。請與甘雷納塔連絡。電話為 (714) 496 4897。

DVD from our first, second and third parenting class is available for those who missed it. Contact Selina Choo for more information.

假如你錯過了第一、二及第三次的親子講座，而希望獲得該講座的光碟的，請聯絡朱陳潔玲

Please turn off or switch to silence your pager or cell phone to avoid distractions in the House of the Lord. We appreciate your consideration of others. Also, please no food in the sanctuary.

進入教堂請關閉手機及傳呼器或轉成震音，以免在上帝殿中造成干擾，謝謝您對他人的尊重；且勿在殿中進食並保持安靜。

### **You are invited to join a Bible Study Group/Ministry:**

Seniors Group, Wed afternoon – Victoria Senior Home, Rowland.Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

TOFU English Y/Adults, Fri evening - Dominic/Ruth Chu's Res., W Cov. *Renata Ganis*

TOFU Riverside Group, Friday evening – Anson/Renee Chao's Res., Riverside, *Ivy Man*

Chinese Group, Friday evening – Jen Guo Yu's Res., Rowland Heights, *Ps. Cho/D Choo*

Chinese Group, Friday evening – Dominic/Ruth Chu's Res., W. Covina, *Dominic Chu*

Seniors Group, Friday night – Teluca Senior Home, Pomona, *Ps. Cho/Connie Au*

Seniors Group, 1<sup>st</sup> Sabbath morning – Villa Senior Home, Hacienda Hgts, *Ps. & Mrs. Cho*

Walnut Valley SDA Fellowship, Sat morning – La Puente Ave, Walnut, *Elder Berry*

### **竭誠邀請您參加下列聖經研究小組及事工:**

長者組，星期三下午 – 羅蘭崗維多利亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責

多福英文青年組，星期五晚上 – 西科比納朱有為夫婦家，由甘雷娜塔姊妹負責

多福河濱中文組，星期五晚上 – 趙安生夫婦家，由文潘姿延姊妹負責

中文組，星期五晚上 – 羅蘭崗余建國夫婦家，由卓牧師及朱宗安醫生負責

長者組，星期五晚上 – 波摩娜德路卡老人公寓，由卓牧師/區應珊珊姊妹負責  
廣東組，星期五晚上 – 西科比納朱有為夫婦家，由朱有醫生夫婦為負責  
長者組，每月第一個星期六早上 – 哈崗碧拉亞老人公寓，由卓牧師夫婦負責  
核谷英文團契，星期六早上 – 核桃市拉朋地街，由培一理長老負責

## Upcoming Events:

Today Church Choir practice at 6:45pm; Youth Choir practice at 7:00 pm  
4/17 Musical Program by Whittier Elementary SDA School  
5/8 Mother's Day Program and Dinner presented by TOFU Youth/Y. Adults  
May 14-16 Women's Ministry Special Presentation by Dr. Arlene Taylor  
May 16 Women's Ministry Tea Party  
6/23 - 7/3 General Conference Sessions in Atlanta, Georgia

## 未來節目:

4月17日 教會詩班（晚上6時45分）及青年詩班（晚上7時）練唱  
4月17日 音樂節目由惠提爾教會小學負責  
5月8日 母親節特別節目與晚宴由多福青年及青少年負責  
5月14-16日 婦女事工部特別講座由泰勒博士主講  
5月16日 婦女事工部茶會  
6月23至7月3日 全球總會代表大會在亞特蘭大舉行

If you have not visited the HHCSDA website you got to because there are many activities photos. Also, the church directory is uploaded to the website but you will need to request for a sign-on. When you sign on into the web, you can request for a sign-on by completing a form. For information, contact Paul Cho, Sam Wong or Pete Lou.

您是否已進入哈崗華人教會網站，因為您將可看到許多活動相片。同時教會名冊已貼在網站上，惟需要申請及登記。如要申請登入網站必需填完表格。如需任何資料請與卓甫剩、黃撒母及劉耀洲聯絡。

If you have any questions, please email to [Peteyclou@yahoo.com](mailto:Peteyclou@yahoo.com) by Tuesday evening for the week's bulletin.

如果你有任何報告要登在節目單上，請於每週二晚前電郵劉耀洲: ([peteyclou@yahoo.com](mailto:peteyclou@yahoo.com)).

Should you have any questions regarding your tax deductible receipt. Please feel free to contact our church treasurer, Mr. Pete Lou.

如對您的扣稅捐款收據有任何疑問，請直接連絡本堂劉耀洲司庫。

For your tithes and offerings, please use the envelopes at the entrance. Checks should be made payable to HH Chinese Seventh-day Adventist Church (HHCSDA). Thank you for your faithful giving and support of this Ministry. 🌹

什一捐款及奉獻：奉獻信封擺放於入口處。支票抬頭請寫 Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church 或 (HHCSDA)。謝謝您的忠心奉獻以及對聖工的支持。

## Prayer Ministry Team 's Theme for the Month of April 2010

禱告事工小組二〇一〇年四月份主題：

Praying for Unity in the church and Praying for family for next month.

為教會中的合一。五月份主題則為家庭禱告。

### Prayer and Thanksgiving Requests:

1. For Health Reasons:
  - a. Yuping Zhou's mother
  - b. Maggie Pang (keep on improving)
  - c. Frances Gutierrez (Surgery on March 10, 2010 and is now recuperating)
  - d. Madhi Famili's niece, Leila (bone marrow transplant on Feb 12, pray for recovery)
  - e. Lucille's nephew (chemo treatment)
  - f. Pastor Stirling Berry's father
  - g. Ji Jen Yao (recovering)
  - h. Angela Pang (David Pang's sister) Stroke
2. New believers for their journey of faith
3. Church plan for 2010
4. Church future development plan
5. Prayer Ministry Team
  - a. Knowing God more deeply through the infilling of the Holy Spirit
  - b. Plan for 2010
  - c. 40 Days Prayers and Devotion
  - d. Divine protection over all the Team members and their lovely ones
6. Mission Service in China – Youming and Yuping Zhou

### 代禱及感恩：

1. 身體欠安者：
  - a. 周吳玉萍母親
  - b. 彭楊碧玉 (不斷康復中)
  - c. 紀法蘭西 (三月十日的手術及康復中)
  - d. 勞健玲姪女 Leila 2月12日骨髓移植州為其康復祈禱
  - e. 李愛玉姪子在化療中
  - f. 培一理傳道之父親
  - g. 姚吉人 ((手術復健中)
  - h. 彭壽安之姊姊彭道倫 (腦出血)
2. 新信主的弟兄姊妹的信仰旅程
3. 2010年教會聖工計劃
4. 教會未來發展計劃
5. 禱告事工小組

- a. 藉著聖靈的充滿更深地認識上帝
  - b. 2010 年計劃
  - c. 40 日禱告靈修計劃
  - d. 神特別保護禱告小組成員及其所愛的人
6. 周友明夫婦回中國服侍

Today after the church service we will have a special prayer session for our brothers and sisters who are not in good health and others. Thanks.

今天聚會完畢將會舉行特別禱告時刻，為病痛之弟兄姊妹及其它事項代禱。謝謝。

**This Sabbath Speaker (April 17, 2010) – Principal Daniel Weston**

**Sermon Title: Whittier Adventist Church School Special Program**

本安息日 (二〇一〇年四月十七日) 主講人：魏但以理校長

講題：由惠提爾教會小學負責

**Next Sabbath Speaker (April 24, 2010) – Pastor Samuel Lee**

**Sermon Title: Providence and Preparation**

下安息日 (二〇一〇年四月二十四日) 主講人：李三容牧師

講題：遠見與預備

For details: please see attached file for the coming Sabbath (**April 17, 2010**) Hacienda Heights Chinese Adventist Church's Bulletin.

本安息日 (**二〇一〇年四月十七日**) 節目細節請參閱附件，哈崗華人教會之節目單。

You are cordially invited to join our friendly worship every Saturday at 2:30 pm. Thank you for your support and prayers.

- \* **Friendly** Christian Fellowship
- \* **Bilingual** Chinese and English
- \* **Inspiring** Sermons
- \* **Insightful** Bible Studies
- \* **Loving** Care Groups
- \* **Fun** Youth Activities

誠摯邀請您參加每週六下午 2:30 之友善團契聚會。謝謝您的支持與代禱。

- \* 友善的基督徒團契
- \* 雙語聚會-中、英文
- \* 激勵人心的證道
- \* 具有深度的聖經研究
- \* 友愛關懷的團體
- \* 有趣的青年活動

For more information, please visit our Church Website: [www.hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

詳情敬請閱覽本教會網址: [www.hhcsda.org](http://www.hhcsda.org)

May God bless you for your partnership with Hacienda Heights Chinese Seventh-day Adventist Church. Wishing you, family, and love ones all the best. Keep trusting in GOD and be a blessing to others. May God's grace be with you all. Happy Sabbath to all of you.

願神賜福與您參予哈崗華人教會的聖工！惟願你、家庭及所愛的人都能安康。不斷的信賴神及成為他人的祝福。願神的恩典與您們同在！並祝福您安息日快樂。

Cheers and blessings

Paul Cho, 卓甫剩 😊

Pastor of HHCSDA

哈崗華人教會牧師

2120 South Stimson Avenue

Hacienda Heights, CA 91745

(626) 217-5782

